

Zeitschrift: Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art
Herausgeber: Visarte Schweiz
Band: - (1947)
Heft: 9

Artikel: Schweizer Spende der Künstler = Don suisse des arts
Autor: Fries, W.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-626592>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die Krankenkasse für schweizerische bildende Künstler im Jahre 1946.

Diese auf 1. Dezember 1944 gegründete Kasse, die allen ihr angeschlossenen bildenden Künstlern — nicht nur den notleidenden — Krankengelder verabfolgt, hat in ihrem zweiten Betriebsjahr eine normale Entwicklung erfahren. Die Mitgliederzahl hat sich um 4 vermehrt, die der erkrankten Mitglieder um 6. Die ausbezahlten Krankengelder sind um Fr. 726.— niedriger als im Vorjahr, das 13 Betriebsmonate umfaßte: 1. Dezember 1944 bis 31. Dezember 1945. Der Überblick für 1946 ergibt:

	Männer	Frauen	Total
Mitgliederzahl per 31. Dez. 1946	706	90	796
Erkrankte Mitglieder 1946 . . .	46	11	57
Ausbezahlte Krankengelder Fr.	8425.—	2385.—	10.810.—
Krankengelder durchschnittlich pro erkrankte Person Fr.	183.—	217.—	189.65
Im Jahre 1946 sind folgende Mitglieder ausgeschieden:			
infolge Tod	9	1	10
infolge Erschöpfung der Genußberechtigung	4	—	4

Von den im letzten Jahresbericht als wünschbaren Ausbau der Kasse genannten Postulaten sollen auf den 1. Januar 1948 voraussichtlich die zwei dringendsten verwirklicht werden, nämlich die Erhöhung der Leistungsdauer, die jetzt 180 innerhalb 360 Tagen beträgt, auf 360 innerhalb 540 Tagen, und der Wegfall der Streichung von Mitgliedern infolge Erschöpfung der Genußberechtigung. Die andern ebenso wünschbaren Vorhaben: der Einschluß der Unfallgefahr, die Erhöhung des täglichen Krankengeldes und der Ausbau der Leistungen an landesabwesende Mitglieder können erst ausgeführt werden, wenn die gesetzlich und versicherungstechnisch nötigen Mittel beigebracht sein werden.

Für die Mithilfe zur Äufnung solcher Mittel appellieren wir an die Kunst- und Künstlerfreunde.

Zürich, im Mai 1947.

Im Namen des Stiftungsrates der
Krankenkasse für schweizerische bildende Künstler

Der Präsident:
Koenig

Der Aktuar:
Lüthy

Der Stiftungsrat besteht aus den gleichen Personen wie der Vorstand der Unterstützungskasse (siehe Seite 65).

Einzahlungen erbeten auf Postcheckkonto VIII 290 der Krankenkasse für schweizerische bildende Künstler, Alpenquai 40, Zürich 2.

Schweizer Spende der Künstler.

Anlässlich der Generalversammlung der Unterstützungskasse für schweizerische bildende Künstler vom 20. Juni 1947 wurde eine Kommission bestimmt zur Prüfung der Verwendungsart der Fr. 40 000.—, welche, als Teilerlös aus der Schweizer Spende für Kriegsgeschädigte, der Unterstützungskasse für schweizerische bildende Künstler zugeflossen sind.

Diese Kommission, bestehend aus den Herren W. Fries (Präsident), Direktor E. Lüthy, K. Hügin und E. Kempter, einigte sich einstimmig zu einem Antrag an den Vorstand der Unterstützungskasse, der von diesem gutgeheissen, zum Beschlusse erhoben und auf nachfolgende Mitteilung an die Organisatoren der Künstler-Schweizer Spende auch von dieser Seite sehr begrüsst wurde.

Zur Orientierung unserer Kollegen teilen wir den Beschluss in Kürze mit.

Die Unterstützungskasse verwendet:

- 1) Fr. 30 000.— zu Hilfeleistungen an statutengemäss ausgewiesene Künstler, die sich an der Schweizer Spende beteiligten.
- 2) Fr. 5 000.— für Unterstützungen von bildenden Künstlern, welche die Bedingungen der Unterstützungskasse nicht erfüllen, jedoch persönlich Werke für die Schweizer Spende gestiftet haben.

La Caisse de maladie pour artistes suisses en 1946.

Cette Caisse a été fondée le 1er décembre 1944 et accorde des indemnités de maladie à tous les artistes qui en font partie et non seulement à ceux qui sont dans le besoin. Son développement a été normal au cours de sa deuxième année d'activité. L'effectif des membres s'est accru de 4, celui des malades de 6. Les indemnités de maladie payées sont de frs. 726.— inférieures à celles de l'année précédente qui comptait 13 mois d'activité: du 1er décembre 1944 au 31 décembre 1945.

Aperçu de l'activité de la Caisse en 1946:

	Hommes	Femmes	Total
Effectif des membres au 31 décembre 1946	706	90	796
Cas de maladie en 1946	46	11	57
Indemnités de maladie payées frs.	8425.—	2385.—	10 810.—
Indemnité moyenne payée par malade frs.	183.—	217.—	189.65
En 1946 ont quitté la Caisse:			
par suite de décès	9	1	10
par suite d'extinction du droit aux prestations	4	—	4

Dans notre dernier rapport, nous avons émis des vœux pour le développement futur de notre Caisse. Il est probable que les deux plus urgents seront réalisés. Dès le 1er janvier 1948, la durée des prestations serait portée à 360 jours sur 540 (elle s'élève aujourd'hui à 180 jours sur 360) et l'exclusion des membres par suite d'extinction du droit aux prestations serait supprimée. Nos autres projets: coassurance-accident, augmentation des indemnités de maladie, paiement des prestations aux membres résidant à l'étranger, ne pourront être réalisés que lorsque nous en aurons les moyens légaux et techniques. Nous faisons appel à tous les amis des beaux-arts pour nous permettre d'atteindre ce but.

Zürich, en mai 1947.

Au nom du Conseil de la Fondation
Caisse de maladie pour artistes suisses

Le président:
Koenig

Le secrétaire:
Lüthy

Le Conseil de la Fondation se compose des mêmes personnes que le Comité de la Caisse de secours (voir page 65).

Les versements pour la Caisse de maladie pour artistes suisses, Alpenquai 40, Zürich, doivent être effectués au compte de chèques postaux VIII 290.

- 3) Fr. 5 000.— zur Hilfeleistung an im Ausland wohnende ausländische Künstler zur Beschaffung von Medikamenten, Malutensilien, Farben etc. (ausgeschlossen Lebensmittel).

Antragberechtigt an den Vorstand der Unterstützungskasse (Alpenquai 40, Zürich) für eine solche Hilfeleistung sind Personen, die dem Vorstände als vertrauenswürdig bekannt sind und über die künstlerische Qualifikation der Empfohlenen genügend Auskunft und allfällige Unterlagen geben können. Der Antragsteller nimmt die erforderliche Geldzuweisung der Unterstützungskasse gegen Quittung entgegen und sorgt auf die zuverlässigste Weise dafür, dass die Hilfesendung den Bedachten erreicht und er eine der Unterstützungskasse vorzulegende Empfangsbestätigung erhält. (Ueber ausfuhrbewilligte Waren gibt jede Poststelle, wo auch die auszufüllenden Papiere erhältlich sind, Auskunft).

Der Beschluss 3) wurde gefasst, um mit einem Teil der unserer Künstlerschaft zugewiesenen Summe auch ausländischen notleidenden Kollegen, da sie von der Schweizer Spende als Berufsleute nicht speziell bedacht wurden, eine kleine Hilfe zu bieten.

Für die Unterstützungskasse für
schweizerische bildende Künstler
Der Vizepräsident: W. FRIES.

Don suisse des arts.

Lors de l'assemblée générale de la caisse de secours pour artistes suisses, le 20 juin 1947, une commission a été désignée, chargée d'étudier l'utilisation des 40.000 francs versés à la caisse de secours comme produit partiel du Don suisse en faveur des victimes de la guerre.

Cette commission composée de MM. W. Fries (président), E. Lüthy, K. Hügin et E. Kempter admit à l'unanimité une proposition à faire au comité de la caisse de secours, qui l'adopta et la communiqua en tant que décision aux organisateurs du Don suisse. Ceux-ci l'approuvèrent.

Voici, à titre d'orientation pour nos collègues, brièvement cette décision.

La caisse de secours utilisera:

- 1) fr. 30.000.— pour venir en aide à des artistes suisses, qualifiés suivant les statuts et ayant contribué au Don suisse.
- 2) fr. 5000.— pour secourir des artistes suisses ne remplissant pas les conditions de la caisse de secours mais ayant fait personnellement don d'oeuvres au Don suisse.
- 3) fr. 5000.— pour venir en aide à des artistes étrangers habitant l'étranger pour l'acquisition de médicaments, matériel de peinture, couleurs, etc., à l'exclusion de denrées alimentaires.

Peuvent faire des propositions au comité de la caisse de secours (Alpenquai 40, Zurich) pour de tels secours, des personnes connues du comité pour être dignes de confiance et à même de donner sur la qualification artistique de leur protégé des renseignements suffisants et cas échéant de fournir une documentation. Le requérant touche contre quittance la somme attribuée par la caisse de secours et fera en sorte, par les moyens les plus appropriés, que l'aide parvienne à son destinataire et que ce dernier lui en fournisse un accusé de réception qui sera présenté à la caisse de secours. (Chaque office postal renseigne sur les marchandises dont l'exportation est autorisée et délivre les formules à remplir).

La décision 3) a été prise afin de venir dans une certaine mesure en aide, au moyen de la somme attribuée à nos artistes, à des collègues étrangers dans le besoin, ceux-ci n'ayant pas fait l'objet, par le Don suisse, d'une classification professionnelle spéciale.

*Pour la caisse de secours
pour artistes suisses*

le vice-président: W. FRIES.

Concorso per una fontana sul Monte Ceneri.

Il Dipartimento federale dell'interno comunica:

Nel concorso per la decorazione scultorea di una fontana sul Monte Ceneri, organizzato dal dipartimento federale dell'interno, di concerto col governo del Cantone Ticino, la giuria ha prese le seguenti decisioni:

È classificato primo, assegnandogli l'esecuzione, l'autore del progetto « A. B. C. »: Battista Ratti, scultore, Malvaglia-Chiesa.

Secondo, con un premio di 500.— franchi: l'autore del progetto « Fontana dei daini »: Fiorenzo Fontana, scultore, Balerna.

Terzo, con un premio di 350.— franchi: l'autore del progetto « Icaro »: Bruno Morenzoni, scultore, Cassarate.

Quarto, con un premio di 150.— franchi: l'autore del progetto « Cavalluccio marino »: Giovanni Genucchi, scultore, Bellinzona.

Nachtrag.

Das in der Oktober-Nummer der « Schweizer-Kunst » abgebildete Selbstbildnis Sigismund Righinis befindet sich in der Sammlung des Kunsthauses Zürich.

*Aumentate il numero dei membri
passivi!*

Kunststipendien.

Laut Bundesbeschluss vom 18. Juni 1898 und Art. 48 der zudenenden Verordnung vom 29. September 1924 kann aus dem Kredit zur Förderung und Hebung der Kunst in der Schweiz alljährlich eine angemessene Summe für die Ausrichtung von Stipendien an Schweizerkünstler (Maler, Graphiker, Bildhauer und Architekten) verwendet werden.

Die Stipendien werden zur Förderung von Studien bereits vorgebildeter, besonders begabter und wenig bemittelter Schweizerkünstler, sowie in besonderen Fällen an anerkannte Künstler auch zur Erleichterung der Ausführung eines bedeutenderen Kunstwerkes verliehen.

Dieser Unterstützung können somit nur Künstler teilhaftig werden, die sich durch die zum Stipendien-Wettbewerb einzusendenden Probearbeiten über einen solchen Grad künstlerischer Entwicklung und Begabung ausweisen, dass bei einer Verlängerung ihrer Studien ein erspriesslicher Erfolg für sie zu erwarten ist.

Schweizerkünstler, die sich um ein Stipendium für das Jahr 1948 bewerben wollen, werden eingeladen, sich bis zum 1. Dezember 1947 an das Sekretariat des Eidg. Departements des Innern zu wenden, das ihnen das vorgeschriebene Anmeldeformular und die einschlägigen Vorschriften zustellen wird. Künstler, die das 40. Altersjahr überschritten haben, können sich nicht mehr am Wettbewerb beteiligen.

Eidg. Departement des Innern.

Allocation de bourses d'études des beaux-arts

Aux termes de l'arrêté fédéral du 18 juin 1898 et de l'article 48 de l'ordonnance du 29 septembre 1924, le département fédéral de l'intérieur est autorisé à prélever chaque année sur le crédit des beaux-arts une certaine somme pour allouer des bourses ou des prix d'encouragement à des artistes suisses (peintres, graveurs, sculpteurs et architectes).

Les bourses sont allouées à des artistes suisses déjà formés, particulièrement bien doués et peu fortunés, pour leur permettre de poursuivre leurs études, et, dans des cas spéciaux, à des artistes de mérite pour leur faciliter l'exécution d'une œuvre importante.

Seront seules prises en considération les demandes d'artistes dont les œuvres témoignent de dons artistiques et d'un degré de développement tel qu'on peut attendre un avantage sérieux d'une prolongation de leurs études.

Les artistes suisses qui désirent obtenir une bourse pour 1948 sont priés de s'adresser jusqu'au 1er décembre 1947 au secrétariat du département fédéral de l'intérieur, à Berne, qui leur enverra les formules d'inscription nécessaires, ainsi que les prescriptions relatives aux bourses des beaux-arts. Les artistes âgés de plus de quarante ans ne peuvent plus concourir.

Département fédéral de l'intérieur.

Borse di studio per le belle arti.

Giusta il decreto federale del 18 giugno 1898 e l'articolo 48 dell'Ordinanza del 29 settembre 1924, il Dipartimento federale dell'interno è autorizzato a prelevare ogni anno dal credito per le belle arti un importo determinato per il conferimento di borse di studio o di premi agli artisti svizzeri (pittori, scultori, incisori ed architetti).

Le borse sono conferite ad artisti svizzeri già formati, di doti artistiche pronunciate, e privi di mezzi, a fine di permettere loro di continuare gli studi e, in casi speciali, ad artisti di merito, per permettere loro l'esecuzione di un'opera importante.

Saranno accolte soltanto le domande d'artisti di cui le opere fanno prova di doti artistiche e di un tal grado di sviluppo nell'arte da far sperare ch'essi siano per trarre notevole vantaggio da un prolungamento dei loro studi.

Gli artisti svizzeri che vogliono ottenere una borsa di studio per l'anno 1948 dovranno rivolgersi entro il 1. dicembre 1947 al segretario del Dipartimento federale dell'interno a Berna che manderà loro i moduli necessari per l'iscrizione insieme alle prescrizioni relative alle borse. Gli artisti che hanno compiuto i 40 anni, non possono più partecipare al concorso.

Il Dipartimento federale dell'interno.